

Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 4:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i od wprowadzie prawdy słuch będą odwracać do zaś baśni będą odwracani
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i odwrócą się od słuchania prawdy,* skrećą zaś ku mitom.** *** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i od prawdy słuch odwracać będą, do zaś bajek zwracać się będą.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i od wprowadzie prawdy słuch będą odwracać do zaś baśni będą odwracani
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czyniąc to, odwrócą się od słuchania prawdy i zwrócą ku baśniom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I odwrócą uszy od prawdy, a zwrócą się ku baśniom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A odwrócą uszy od prawdy, a ku baśniom je obrócą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a od prawdyć słuchanie odwrócą, a ku baśniam się obrócą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będą się odwracali od słuchania prawdy, a obrócą się ku zmyślonym opowiadaniom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I odwrócą ucho od prawdy, a zwrócą się ku baśniom;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I odwrócą się od słuchania prawdy, a zwrócą się do baśni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odwrócą się od słuchania prawdy, a skłonią się ku baśniom.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Odwrócą swoje uszy od prawdy, a skierują się do mitów.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Odwrócą się od prawdy, dając posłuch mitom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	nie będą słuchać prawdy, a zwrócą się do baśni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	відвернути вуха від правди, схилитися до байок.

¹⁾ <x>630 1:14</x>

²⁾ mit, μῦθος, lub: baśń, bajka, legenda, zob. <x>680 1:16</x>.

³⁾ <x>610 1:4</x>; <x>610 4:7</x>; <x>630 1:14</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc zaiste, odwróć słuch od prawdy, a będą się zwracać do bajek.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tak jest, przestaną słuchać prawdy, a zwrócą się ku mitom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i odwróć uszy od prawdy, a zwrócą się ku fałszywym opowieściom.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przestaną słuchać prawdy, ale będą skłonni wierzyć w różne niedorzeczne historie.